

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jakub powiedział: Najpierw mi przysięgnij. I przysiągł mu. I sprzedał swoje pierworództwo Jakubowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub nie ustępował: Więc najpierw mi przysięgnij. I Ezaw przysiągł. Sprzedał swe pierworództwo Jakubowi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub powiedział: Przysięgnij mi dziś. Przysiągł mu więc i sprzedał Jakubowi swoje pierworództwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Jakób: Przysiążże mi dziś, i przysiągł mu. I sprzedał pierworództwo swoje Jakóbowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Jakob: Przysiężże mi. I przysiągł mu Ezaw, i przedał pierworództwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to Jakub: Zaraz mi przysięgnij! Ezaw mu przysiągł i tak odstąpił swe pierworództwo Jakubowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakub rzekł: Przysięgnij mi wpierw. I przysiągł mu, i sprzedał pierworództwo swoje Jakubowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jakub powiedział: Przysięgnij mi zaraz! Przysiągł mu więc i tak sprzedał Jakubowi swoje przywileje pierworodnego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jakub rzekł: „Przysięgnij mi teraz”. Ezaw przysiągł i oddał mu swoje pierworództwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jakub rzekł: - Ale przysięgnij mi! Przysiągł mu więc i tak odstąpił swoje pierworództwo Jakubowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Jaakow: Przysięgnij mi - [w sposób jasny] jak ten dzień. Przysiągł mu i sprzedał swoje prawo pierworodnego Jaakowowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому Яків: Кленися мені сьогодні. І поклявся йому; віддав же Ісав Якову первородство.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jakób powiedział: Przysięgnij mi teraz. Więc mu przysiągł oraz sprzedał Jakóbowi swoje pierworództwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jakub dodał: ”Przysięgnij mi najpierw!” I ten mu przysiągł, i sprzedał Jakubowi swe prawo pierworodnego.